**ASH WEDNESDAY** Errors? help@extraordinaryform.org

Collecta at St. Anastasia. Station at St. Sabina.

thither from the area Vindiciani (her cemetery).

Since the time of St. Gregory the Great this day has inaugurated at Rome the forty holy days of Lent, and was called in capite jejunii (the beginning of the fast). The canonical penance imposed on public penitents began on this day. In the rite of the blessing of the ashes, the last trace remains of the ceremony of the imposition of canonical penance on public penitents. Towards the Eleventh Century the disciplinary rule of public penance having been done away with, instead of the penitents of former days, the Pope, the clergy, and the Roman

people took part indiscriminately in this function, and began to walk barefoot, with ashes sprinkled on their heads, to the Basilica at St. Sabina. The collecta or assembly of the people was at the church of St. Anastasia, where the ashes were imposed on the heads of the clergy and people. They then proceded up the Aventine Hill to the little church founded or rebuilt under Celestine I (423-32) by an Illyrian priest by the name of Peter and called by the name Sabina even before the relics of the martyred St. Sabina were brought

burning of the palms, or green branches, blessed on the Palm Sunday of the preceding year.

The rubric prescribes that the ashes blessed on this day be obtained by the

(There are no Prayers at the Foot, the Mass begins with the Introit.)

**New User Guide** 

# P: Ab illo benedicáris, in cujus honóre

(Only at High Mass

when incense is used)

cremáberis. AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

INTROIT Wisdom 11: 24, 25, 27 Miseréris ómnium, Dómine, et nihil

peccáta hóminum propter pæniténtiam et parcens illis: quia tu es Dóminus, Deus noster. (Ps. 56: 2)

Miserére mei, Deus, miserére mei:

quóniam in te confídit ánima mea.

odísti eórum quæ fecísti, dissímulans

Glória Patri et Fílio et Spirítui Sancto, sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sécula seculórum. Amen. Miseréris ómnium, Dómine, et nihil odísti eórum quæ fecísti, dissímulans peccáta hóminum propter pæniténtiam et parcens illis: quia tu es Dóminus, Deus noster. AT THE CENTER OF THE ALTAR P: Kýrie, eléison. S: Kýrie, eléison. P: Kýrie, eléison.

### Thou hast made, overlooking the sins of men for the sake of repentance, and sparing them because Thou art

the Lord our God. (Ps. 56: 2) Have

(Only at High Mass

when incense is used)

P: Be blessed by Him in Whose honor

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

Thou hast mercy upon all, O Lord,

and hatest none of the things which

you will be burnt.

mercy on me, O God, have mercy on me for my soul trusteth in Thee. Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now and ever shall be, world without end. Amen. Thou hast mercy upon all, O Lord, and hatest none of the things which Thou hast made, overlooking the sins of men for the sake of repentance, and sparing them because Thou art the Lord our God. AT THE CENTER OF THE ALTAR **P:** Lord, have mercy. S: Lord, have mercy. P: Lord, have mercy. S: Christ, have mercy.

## P: Kýrie, eléison.

- S: Et cum spíritu tuo.
- (Stand at High Mass) P: Dóminus vobíscum.

S: Christe, eléison.

P: Christe, eléison.

S: Christe, eléison.

P: Kýrie, eléison.

S: Kýrie, eléison.

- AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR
- P: Orémus. COLLECT
- Præsta, Dómine, fidélibus tuis: ut jejuniórum veneránda sollémnia, et cóngrua pietáte suscípiant, et secúra
- unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

nostrum Jesum Christum, Fílium

tuum, qui tecum vivit et regnat in

devotióne percúrrant. Per Dóminum

S: Amen.

**LESSON Joel 2: 12-19** Hæc dicit Dóminus: Convertímini ad me in toto corde vestro, in jejúnio, et in fletu, et in planctu. Et scíndite corda vestra, et non vestiménta vestra, et convertímini ad Dóminum, Deum vestrum: quia benígnus et miséricors est, pátiens, et multæ misericórdiæ, et præstábilis super malítia. Quis scit, si convertátur, et

benedictiónem, sacrifícium et libámen

(Sit)

ignóscat, et relínquat post se

## Dómino, Deo vestro? Cánite tuba in

Sion, sanctificáte jejúnium, vocáte cœtum, congregáte pópulum, sanctificáte ecclésiam, coadunáte senes, congregáte parvulos et sugéntes úbera: egrediátur sponsus de cubíli suo, et sponsa de thálamo suo. Inter vestíbulum et altare plorábunt sacerdótes minístri Dómini, et dicent: Parce, Dómine, parce pópulo tuo: et ne des hereditátem tuam in oppróbrium, ut dominéntur eis natiónes. Quare dicunt in pópulis: Ubi est Deus eórum? Zelátus est Dóminus terram suam, et pepércit pópulo suo. Et respóndit Dóminus, et dixit pópulo suo: Ecce, ego mittam vobis fruméntum et vinum et óleum, et replebímini eis: et non dabo vos ultra oppróbrium in géntibus: dicit Dóminus omnípotens. S: Deo gratias. **GRADUAL Psalms 56: 2,4** Miserére mei, Deus, miserére mei: quóniam in te confídit ánima mea. Misit de cælo, et liberávit me, dedit in oppróbrium conculcántes me. **TRACT Psalms 102: 10** Dómine, non secúndum peccáta nostra, quæ fécimus nos: neque secúndum iniquitátes nostras retríbuas nobis. (Ps. 78: 8-9)

propter glóriam nóminis tui, Dómine, libera nos: et propítius esto peccátis nostris, propter nomen tuum.

cremáberis.

P: Munda cor meum ac lábia mea, omnípotens Deus, qui lábia Isaíæ Prophétæ cálculo mundásti igníto: ita me tua grata miseratióne dignáre

mundáre, ut sanctum Evangélium tuum

digne váleam nuntiáre. Per Christum

Dóminus sit in corde meo, et in lábiis

annúntiem Evangélium suum. Amen.

AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR

(Stand)

In illo témpore: Dixit Jesus discípulis

Dóminum nostrum. Amen.

P: Dóminus vobíscum.

secúndum Matthæum.

S: Glória tibi, Dómine.

S: Et cum spíritu tuo.

P: Jube, Dómine, benedícere.

meis: ut digne et competénter

P: Sequentia sancti Evangélii

**GOSPEL Matthew 6: 16-21** 

Dómine, ne memíneris iniquitátum

facti sumus nimis. (Genuflect.)

nostrárum antiquárum: cito antícipent

nos misericórdiæ tuæ, quia páuperes

Ádjuva nos, Deus, salutáris noster: et

AT THE CENTER OF THE ALTAR

(Only at High Mass

when incense is used)

P: Ab illo benedicáris, in cujus honóre

suis: Cum jejunátis, nolíte fíeri, sicut hypócritæ, tristes. Extérminant enim fácies suas, ut appáreant homínibus jejunántes. Amen, dico vobis, quia recepérunt mercédem suam. Tu autem, cum jejúnas, unge caput tuum, et fáciem tuam lava, ne videáris homínibus jejúnans, sed Patri tuo, qui est in abscóndito: et Pater tuus, qui videt in abscóndito, reddet tibi. Nolíte thesaurizáre vobis thesáuros in terra: ubi ærúgo et tínea demólitur: et ubi fures effódiunt et furántur. Thesaurizáte autem vobis thesáuros

in cælo: ubi neque ærúgo neque

tínea demólitur; et ubi fures non

S: Laus tibi, Christe.

effódiunt nec furántur. Ubi enim est

thesáurus tuus, ibi est et cor tuum.

P: Per evangélica dicta deleántur nostra delícta. AT THE CENTER OF THE ALTAR P: Dóminus vobíscum. S: Et cum spíritu tuo. P: Orémus. (Sit)

**OFFERTORY Psalms 29: 2-3** 

Exaltábo te, Dómine, quóniam

te, et sanásti me.

suscepísti me, nec delectásti inimícos

meos super me: Dómine, clamávi ad

P: Súscipe, sancte Pater, omnípotens

hóstiam, quam ego indígnus fámulus

tuus óffero tibi, Deo meo vivo et vero,

offensiónibus, et negligéntiis meis, et

pro ómnibus circumstántibus, sed et

pro ómnibus fidélibus christiánis vivis

ad salútem in vitam ætérnam. Amen.

atque defúnctis: ut mihi, et illis profíciat

ætérne Deus, hanc immaculátam

pro innumerabílibus peccátis, et

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR P: Deus, qui humánæ substántiæ dignitátem mirabíliter condidísti, et mirabílius reformásti: da nobis per hujus aquæ et vini mystérium, ejus divinitátis esse consórtes, qui

humanitátis nostræ fíeri dignátus est

párticeps, Jesus Christus Fílius tuus

regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus:

per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

Dóminus noster: Qui tecum vivit et

AT THE CENTER OF THE ALTAR P: Offérimus tibi, Dómine, cálicem salutáris tuam deprecántes cleméntiam: ut in conspéctu divínæ majestátis tuæ, pro nostra, et totíus mundi salúte cum odóre suavitátis ascéndat. Amen. In spíritu humilitátis, et in ánimo contríto suscipiámur a te,

Dómine, et sic fiat sacrifícium nostrum

in conspéctu tuo hódie, ut pláceat tibi,

omnípotens ætérne Deus: et bénedic

Dómine Deus. Veni, sanctificátor

hoc sacrifícium, tuo sancto nómini

præparátum. (Only at High Mass when incense is used) P: Per intercessiónem beáti Michælis Archángeli, stantis a dextris altáris incénsi, et ómnium electórum suórum,

incénsum istud dignétur Dóminus

benedicere, et in odórem suavitátis

accípere. Per Christum Dóminum nostrum. Amen. P: Incénsum istud a te benedictum, ascéndat ad te, Dómine, et descéndat super nos misericórdia tua. P: Dirigátur, Dómine, orátio mea, sicut incénsum, in conspéctu tuo: elevátio mánuum meárum sacrifícium vespertínum. Pone, Dómine, custódiam ori meo, et óstium circumstántiæ lábiis meis: ut non

declinet cor meum in verba malitiæ, ad

excusándas excusatiónes in peccátis.

P: Accéndat in nobis Dóminus ignem

Amen.

sui amóris, et flamma ætérnæ caritátis.

(Stand at High Mass) **P:** The Lord be with you. S: And with your Spirit.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

Grant, O Lord, to Thy faithful people

lives and reigns with Thee in the unity

of the Holy Spirit, God, forever and

that they may begin the venerable

solemnities of fasting with becoming piety, and may persevere to the end with steadfast devotion. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who

P: Christ, have mercy.

S: Christ, have mercy.

P: Lord, have mercy.

**S:** Lord, have mercy.

P: Lord, have mercy.

**P**: Let us pray.

ever.

S: Amen.

(Sit) Thus saith the Lord: Be converted to Me with all your heart, in fasting and in weeping and in mourning. And rend your hearts and not your garments, and turn to the Lord your God; for He is gracious and merciful, patient and rich in mercy, and ready to repent of the evil. Who knoweth but He will return and forgive and leave a

blessing behind Him, sacrifice and

libation to the Lord your God? Blow

the trumpet in Sion, sanctify a fast,

call a solemn assembly, gather

together the people, sanctify the Church, assemble the ancients, gather together the little ones and them that suck at the breasts let the bridegroom go forth from his bed and the bride out of her bride chamber. Between the porch and the altar the priests, the Lord's ministers, shall weep and shall say: Spare, O Lord, spare Thy people and give not Thy inheritance to reproach, that the heathen should rule over them. Why should they say among the nations Where is their God? The Lord hath been zealous for His land, and hath spared His people. And the Lord answered and said to His people: Behold I will send you corn and wine and oil, and you shall be filled with them and I will no more make you a reproach among the nations; saith the Lord almighty. S: Thanks be to God. Have mercy on me, O God, have mercy on me for my soul trusteth in

us, O God, our Savior, and for the glory of Thy name, O Lord, deliver us: and forgive us our sins for Thy name's sake.

AT THE CENTER OF THE ALTAR (Only at High Mass when incense is used) P: Be blessed by Him in Whose honor you will be burnt. P: Cleanse my heart and my lips, O almighty God, Who cleansed the lips of

the Prophet Isaiah with a burning coal.

purify me, that I may worthily proclaim

P: Pray, Lord, a blessing. The Lord be

AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR

(Stand)

P: The continuation of the holy Gospel

in my heart and on my lips that I may

worthily and fittingly proclaim His

Thy holy Gospel. Through Christ our

In Thy gracious mercy, deign so to

Lord. Amen.

Gospel. Amen.

**P:** The Lord be with you.

**S:** And with your spirit.

according to Matthew.

S: Glory to Thee, O Lord.

Thee. He hath sent from heaven and

delivered me. He hath made them a

O Lord, repay us not according to the

according to our iniquities. (Ps. 78: 8-

9) O Lord, remember not our former

iniquities, let Thy mercies speedily

exceeding poor. (Here kneel.) Help

prevent us; for we are become

reproach that trod upon me.

sins we have committed, nor

At that time, Jesus said to His disciples: When you fast, be not as the hypocrites, sad. For they disfigure their faces, that they may appear unto men to fast. Amen I say to you, they have received their reward. But thou, when thou fastest, anoint thy head and wash thy face, that thou appear not to men to fast, but to thy Father

who is in secret: and thy Father who

seeth in secret will repay thee. Lay

consume, and where thieves break

yourselves treasures in heaven where

consume, and where thieves do not

break through nor steal. For where

**P:** May our offenses be erased by the

thy treasure is, there is thy heart also.

not up to yourselves treasures on

earth: where the rust and moth

through and steal. But lay up to

neither the rust nor moth doth

S: Praise to Thee, O Christ.

words of the Gospel. **P:** The Lord be with you. S: And with your spirit. P: Let us pray. I will extol Thee, O Lord, for Thou hast upheld me, and hast not made my enemies to rejoice over me: O Lord, I have cried to Thee, and Thou hast healed me. **P:** Receive, O Holy Father, almighty and eternal God, this spotless host, which I, Thine unworthy servant, offer unto Thee, my living and true God, for

AT THE CENTER OF THE ALTAR

(Sit)

living and dead, that it may profit me and them for salvation unto life everlasting. Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: O God, Who wonderfully formed the

divinity, Who condescended to

become a partaker of our humanity,

my innumerable sins, offenses, and

negligences, and for all here present;

and also for all faithful Christians both

Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who with Thee, lives and reigns in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever. Amen. AT THE CENTER OF THE ALTAR P: We offer Thee, O Lord, the chalice of salvation, pleading Thy clemency, that it may ascend in the sight of Thy divine majesty, with a sweet fragrance, for our salvation and for that of the

In a humble spirit

when incense is used) P: By the intercession of blessed Michael the Archangel, who stands at the right hand of the altar of incense,

and of all His elect, may the Lord deign

to bless this incense, and to receive it

mercy descend upon us. P: Let my prayer be directed, O Lord, as incense in Thy sight, the lifting up of

my heart may not incline to evil words:

### dignity of human nature, and more wonderfully restored it, grant us through the mystery of this water and wine, to be made participants of His

sacrifice be so made in Thy sight this day that it may please Thee, O Lord God. Come, O sanctifier, almighty and eternal God, and bless this sacrifice prepared for Thy holy name. (Only at High Mass

received by Thee, O Lord, and let our

and a contrite heart may we be

whole world. Amen.

as a sweet fragrance, through Christ our Lord. P: May this incense, blessed by Thee, ascend to Thee, O Lord, and may Thy

my hands as an evening sacrifice. Set a watch, O Lord, before my mouth:

and a door round about my lips: that

to make excuses in sins.

P: May the Lord enkindle in us the fire

of His love and the flame of everlasting

charity. Amen.

Dómine: Ut áudiam vocem laudis, et enárrem univérsa mirabília tua. Dómine, diléxi decórem domus tuæ, et locum habitatiónis glóriæ tuæ. Ne perdas cum ímpiis, Deus, ánimam meam, et cum viris sánguinum vitam meam: In quorum mánibus iniquitátes sunt: déxtera eórum repléta est munéribus. Ego autem in innocéntia mea ingréssus sum: rédime me, et miserére mei. Pes meus stetit in dirécto: in ecclésiis benedicam te, Dómine. Glória Patri, et Filio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper: et in sécula sæculórum. Amen. AT THE CENTER OF THE ALTAR P: Súscipe, sancta Trínitas, hanc oblatiónem, quam tibi offérimus ob

P: Lavábo inter innocéntes manus

meas: et circumdábo altáre tuum,

memóriam passiónis, resurrectiónis, et ascensiónis Jesu Christi Dómini nostri: et in honórem beátæ Maríæ semper Vírginis, et beáti Joánnis Baptístæ, et

sanctórum Apostolórum Petri et Pauli,

et istórum, et ómnium Sanctórum: ut

illis profíciat ad honórem, nobis autem ad salútem: et illi pro nobis intercédere dignéntur in cælis, quorum memóriam ágimus in terris. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen. **P:** Oráte fratres: ut meum ac vestrum sacrifícium acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem. S: Suscípiat Dóminus sacrifícium de mánibus tuis ad laudem, et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque nostram, totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæ.

SECRET (silently) Fac nos, quéssumus, Dómine, his munéribus offeréndis conveniénter aptári: quibus ipsíus venerábilis sacraménti celebrámus exórdium. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit

et regnat in unitáte Spíritus Sancti,

P: ...per ómnia sæcula sæculórum.

(aloud, to conclude the Secret Prayer)

(Stand at High Mass)

P: Amen.

Deus,

S: Amen.

P: Dóminus vobíscum.

S: Habémus ad Dóminum.

S: Et cum spíritu tuo.

P: Sursum corda.

P: Grátias agámus Dómino Deo nostro. S: Dignum et justum est. PREFACE OF LENT

Vere dignum et justum est, æquum et

salutáre, nos tibi semper et ubíque

grátias ágere: Dómine sancte, Pater

nostrum. Per quem majestátem tuam

Dominationes, tremunt Potestates.

Cæli cælorúmque Virtútes ac beáta

concélebrant. Cum quibus et nostras

voces ut admítti júbeas, deprecámur,

omnípotens, ætérne Deus: Qui corporáli jejúnio vítia cómprimis, mentem élevas, virtútem largíris et præmia: per Christum Dóminum

laudant Ángeli, adórant

Séraphim sócia exsultatióne

súpplici confessióne dicéntes:

(Kneel) P: Sanctus 🗕, Sanctus 🗕, Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. †Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis. THE ROMAN CANON (silently) P: Te ígitur, clementíssime Pater, per Jesum Christum Fílium tuum, Dóminum nostrum, súpplices rogámus, ac pétimus uti accépta hábeas, et benedícas, hæc dona, hæc múnera, hæc sancta sacrifícia illibáta, in primis, quæ tibi offérimus pro Ecclésia tua

sancta cathólica: quam pacificáre,

et apostólicæ fidei cultóribus.

P: Meménto, Dómine, famulórum,

famularúmque tuárum N., et N., et

custodíre, adunáre, et régere dignéris

Papa nostro N., et Antístite nostro N.,

toto orbe terrárum: una cum fámulo tuo

et ómnibus orthodóxis, atque cathólicæ

ómnium circumstántium, quorum tibi fides cógnita est, et nota devótio, pro quibus tibi offérimus: vel qui tibi ófferunt hoc sacrifícium laudis, pro se, suísque ómnibus: pro redemptióne animárum suárum, pro spe salútis et incolumitátis suæ: tibíque reddunt vota sua ætérno Deo, vivo et vero. P: Communicántes, et memóriam venerántes, in primis gloriósæ semper Vírginis Maríæ, Genitrícis Dei et Dómini nostri Jesu Christi: sed et beáti Joseph, ejúsdem Vírginis Sponsi, et beatórum Apostolórum ac Mártyrum

tuórum, Petri et Pauli, Andréæ, Jacóbi,

Joánnis, Thomæ, Jacóbi, Philíppi,

Bartholomæi, Matthæi, Simónis, et

Cornélii, Cypriáni, Lauréntii,

Thaddæi: Lini, Cleti, Cleméntis, Xysti,

Chrysógoni, Joánnis et Pauli, Cosmæ

et Damiáni, et ómnium Sanctórum

tuórum; quorum méritis precibúsque

concédas, ut in ómnibus protectiónis

tuæ muniámur auxílio. Per eúndem

Christum Dóminum nostrum. Amen.

P: A Hanc ígitur oblatiónem servitútis

accípias: diésque nostros in tua pace

júbeas grege numerári. Per Christum

dispónas, atque ab ætérna damnatióne

nostræ, sed et cunctæ famíliæ tuæ,

quésumus, Dómine, ut placátus

nos éripi, et in electórum tuórum

Dóminum nostrum, Amen. P: Quam oblatiónem tu, Deus, in ómnibus, quæsumus, benedíctam, adscríptam, ratam, rationábilem, acceptabilémque fácere dignéris: ut nobis Corpus, et Sanguis fiat dilectíssimi Fílii tui Dómini nostri Jesu Christi. P: Qui prídie quam paterétur, accépit panem in sanctas, ac venerábiles manus suas, et elevátis óculis in cælum ad te Deum Patrem suum omnipoténtem, tibi grátias agens, benedíxit, fregit, dedítque discípulis suis, dicens: Accípite, et manducáte ex hoc omnes,

HOC EST ENIM CORPUS MEUM.

P: Símili modo postquam cænátum

est, accípiens et hunc præclárum

Cálicem in sanctas ac venerábiles

benedíxit, dedítque discípulis suis,

HIC EST ENIM CALIX SÁNGUINIS

TESTAMÉNTI: MYSTÉRIUM FÍDEI:

QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS

Accípite, et bíbite ex eo omnes,

MEI, NOVI ET AETÉRNI

manus suas: item tibi grátias agens,

dicens:

EFFUNDÉTUR IN REMISSIÓNEM PECCATÓRUM. Hæc quotiescúmque fecéritis, in mei memóriam faciétis. AAA P: Unde et mémores, Dómine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, ejúsdem Christi Fílii tui Dómini nostri tam beátæ passiónis, nec non et ab ínferis resurrectiónis, sed et in cælos gloriósæ ascensiónis: offérimus præcláræ majestáti tuæ de tuis donis, ac datis, hóstiam puram, hóstiam sanctam, hóstiam immaculátam, Panem sanctum vitæ ætérnæ, et Cálicem salútis perpétuæ. P: Supra quæ propítio ac seréno vultu respícere dignéris; et accépta habére,

sícuti accépta habére dignátus es

sacrifícium Patriárchæ nostri Ábrahæ:

et quod tibi óbtulit summus sacérdos

sacrifícium, immaculátam hóstiam.

P: Súpplices te rogámus, omnípotens

sancti Ángeli tui in sublíme altáre tuum,

in conspéctu divínæ majestátis tuæ: ut

quotquot, ex hac altáris participatióne

Deus: jube hæc perférri per manus

múnera púeri tui justi Abel, et

tuus Melchísedech, sanctum

sacrosánctum Fílii tui, Corpus, et Sánguinem sumpsérimus, omni benedictióne cælésti et grátia repleámur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen. P: Meménto étiam, Dómine, famulórum, famularúmque tuarum N. et N. qui nos præcessérunt cum signo fídei, et dórmiunt in somno pacis. Ipsis, Dómine, et ómnibus in Christo quiescéntibus, locum refrigérii, lucis et pacis, ut indúlgeas, deprecámur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum.

Amen.

tuárum sperántibus, partem áliquam, et societátem donáre dignéris, cum tuis sanctis Apóstolis et Martýribus: cum Joánne, Stéphano, Matthía, Bárnaba, Ignátio, Alexándro, Marcellíno, Petro, Felicitáte, Perpétua, Ágatha, Lúcia, Agnéte, Cæcília, Anastásia, et ómnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consórtium, non æstimátor mériti, sed véniæ, quæsumus, largítor admítte. Per Christum Dóminum nostrum. P: Per quem hæc ómnia, Dómine, semper bona creas, sanctíficas, vivíficas, benedícis, et præstas nobis. Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipoténti, in unitáte

Spíritus Sancti, omnis honor, et glória.

(aloud, to conclude the Canon)

(Stand at High Mass)

P: Nobis quoque peccatóribus fámulis

tuis, de multitúdine miseratiónum

P: Orémus. Præcéptis salutáribus

P: Per ómnia sæcula sæculórum.

audémus dícere: Pater noster, qui es in cælis:

S: Amen. móniti, et divína institutióne formáti, Sanctificétur nomen tuum: Advéniat regnum tuum: Fiat volúntas tua, sicut in cælo, et in terra. Panem nostrum quotidiánum da nobis hódie: Et dimítte nobis débita nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatiónem: S: Sed líbera nos a malo. P: Amen

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR P: I will wash my hands among the innocent, and I will compass Thine

altar, O Lord, that I may hear the voice of praise: and tell of all Thy wondrous deeds. I have loved, O Lord, the beauty of Thy house and the place where Thy glory dwelleth. Destroy not my soul, O God, with the wicked, nor my life with men of blood. In whose hands are iniquities, their right hand is

innocence: redeem me, and have

mercy on me. My foot has stood on

bless Thee, O Lord. Glory be to the

the right path; in the churches I will

full with gifts. But I have walked in my

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. AT THE CENTER OF THE ALTAR **P:** Receive, O holy Trinity, this oblation which we offer to Thee in remembrance of the Passion, Resurrection, and Ascension of Our Lord Jesus Christ, and in honor of blessed Mary, ever Virgin, blessed

John the Baptist, the holy Apostles

Peter and Paul, and of these and of all the Saints; that it may avail unto their honor and our salvation, and may they deign to intercede in heaven for us who honor their memory here on earth. Through the same Christ, our Lord. Amen. P: Pray brethren, that my sacrifice and yours may be acceptable to God the Father almighty. S: May the Lord receive the sacrifice from your hands, to the praise and glory of His name, to our benefit, and that of all His holy Church. P: Amen.

Make us, we beseech Thee, O Lord,

suitably fit for offering these gifts, by

which we celebrate the institution of

this venerable sacrament. Through

our Lord Jesus Christ Thy Son. Who

lives and reigns with Thee in the unity

(Stand at High Mass)

of the Holy Spirit, God, P: ...forever and ever.

S: Amen.

**P:** The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: Lift up your hearts.

**S:** We have lifted them up to the Lord. **P:** Let us give thanks to the Lord our God. **S:** It is fitting and just. It is truly fitting and just, proper and beneficial, that we should always and

everywhere, give thanks unto Thee,

everlasting God. Who by this bodily

fast, dost curb our vices, dost lift up

Powers tremble: the heavens and the

hosts of heaven, and the blessed

Seraphim, together celebrate in

exultation. With whom, we pray

supplication also be admitted in

Thee, command that our voices of

our minds and bestow on us strength and rewards; through Christ our Lord. Through Whom the Angels praise Thy majesty, the Dominations adore, the

holy Lord, Father almighty,

confessing Thee saying: (Kneel) **P:** Holy, holy, Lord God of Hosts! Heaven and earth are filled with Thy glory. Hosanna in the highest! †Blessed is He Who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest! THE ROMAN CANON (silently) P: Therefore, most merciful Father, we humbly pray and entreat Thee, through Jesus Christ, Thy Son, Our Lord, that

Thou would accept and bless these

gifts, these offerings, these holy and

spotless sacrifices, which, in the first

Catholic Church: deign to pacify, to

throughout the world, together with Thy

place, we offer Thee for Thy holy

guard, to unite, and to govern her

servant N., our Pope, and N., our

the Catholic and apostolic faith.

Bishop; and all orthodox believers of

and handmaids N. and N., and of all here present, whose faith and devotion are known unto Thee, for whom we offer, or who offer to Thee, this

**P:** Be mindful, O Lord, of Thy servants

sacrifice of praise for themselves, and for all their own, for the redemption of their souls, for their hope of salvation and safety; and who pay their vows to Thee, the everlasting, living, and true God. **P:** Having communion with, and venerating first of all the memory of the glorious and ever Virgin Mary, Mother

of our God and Lord Jesus Christ; and

also of blessed Joseph, Spouse of the

Apostles and Martyrs, Peter and Paul,

James, Philip, Bartholomew, Matthew,

Simon and Thaddeus; of Linus, Cletus,

Paul, Cosmas and Damian, and all Thy

Saints, by whose merits and prayers,

Clement, Sixtus, Cornelius, Cyprian,

Lawrence, Chrysogonus, John and

grant that in all things we may be

same Virgin, and of Thy blessed

Andrew, James, John, Thomas,

defended by the help of Thy protection. Through the same Christ, our Lord. Amen. P: We therefore beseech Thee, O Lord, to graciously accept this oblation of our service, as also of Thy entire family; dispose our days in Thy peace, save us from eternal damnation, and

command that we be numbered in the

flock of Thine elect. Through Christ our

**P:** Which oblation, do Thou, O God,

approved, ratified, reasonable and

us the Body and Blood of Thy most

beloved Son, our Lord, Jesus Christ.

deign in all respects to make blessed,

acceptable, so that it may become for

Lord. Amen.

**P:** Who, the day before He suffered, took bread into His holy and venerable hands, and with His eyes raised to heaven, unto Thee, God, His almighty Father, giving thanks to Thee, He blessed it, broke it, and gave it to His disciples saying: Take, all of you, and eat of this: FOR THIS IS MY BODY.

P: In like manner, after He had supped,

taking also this excellent chalice into

giving thanks to Thee, He blessed it,

His holy and venerable hands, and

and gave it to His disciples, saying: Take, all of you, and drink of this: FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL TESTAMENT: THE MYSTERY OF FAITH: WHICH SHALL BE POURED OUT FOR YOU AND FOR MANY UNTO THE REMISSION OF SINS. As often as you shall do these things, you do them in memory of Me. **P:** Wherefore, Lord, we, Thy servants,

but also Thy holy people, mindful of the same Christ, Thy Son, our Lord, of His blessed passion, and of His resurrection from the grave, and of His glorious ascension into heaven, offer unto Thy most excellent majesty of Thine own gifts, bestowed upon us, a pure victim, a holy victim, an unspotted victim, the holy Bread of eternal life and the Chalice of everlasting salvation.

P: Deign to regard them with a

gracious and serene countenance,

and to accept them, as Thou didst

deign to accept the gifts of Thy just

Abraham our Patriarch, and that which

Thy chief priest Melchisedech offered

to Thee, a holy sacrifice, an unspotted

**P:** Humbly we pray Thee, almighty

God, command these offerings to be

borne by the hands of Thy holy Angel

Thy divine majesty, so that as many of

to Thine altar on high, in the sight of

servant Abel, and the sacrifice of

victim.

us as shall, by partaking from this altar, consume the most holy Body and Blood of Thy Son, may be filled with every heavenly grace and blessing. Through the same Christ our Lord. Amen. **P:** Be mindful also, O Lord, of Thy servants and handmaids N. and N. who have gone before us with the sign of faith and rest in the sleep of peace. To these, O Lord, and to all who rest in Christ, we plead that you grant a place of comfort, light, and peace. Through the same Christ our Lord. Amen.

**P:** To us sinners also, Thy servants,

mercies, deign to grant some part and

fellowship with Thy holy Apostles and

Martyrs, with John, Stephen, Matthias,

Marcellinus, Peter, Felicitas, Perpetua,

Anastasia, and with all Thy Saints, into

whose company, we beseech Thee,

trusting in the multitude of Thy

Barnabas, Ignatius, Alexander,

Agatha, Lucy, Agnes, Cecilia,

not as appraiser of merit but as

bestower of pardon, to admit us.

P: Through Whom, O Lord, Thou

Through Christ our Lord.

S: Amen.

always create, sanctify, quicken, bless and bestow upon us all good things. Through Him and with Him and in Him is to Thee, God the Father almighty, in the unity of the Holy Spirit, all honor and glory, (aloud, to conclude the Canon) P: Forever and ever.

(Stand at High Mass)

saving precepts, and following Thy divine institution, we dare to say: Our Father, Who art in heaven,

**P:** Let us pray: Admonished by Thy

come; Thy will be done on earth as it is

hallowed be Thy name; Thy kingdom

in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into

temptation. S: But deliver us from evil. P: Amen.

in diébus nostris: ut ope misericórdiæ tuæ adjúti, et a peccáto simus semper líberi et ab omni perturbatione secúri. Per eúndem Dominum nostrum Jesum Christum Fílium tuum. Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. S: Amen. P: Pax Dómini sit semper vobíscum. S: Et cum spíritu tuo. (Kneel at High Mass) P: Hæc commíxtio, et consecrátio Córporis et Sánguinis Dómini nostri Jesu Christi fiat accipiéntibus nobis in vitam ætérnam. Amen. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: (strike breast) miserére nobis. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: (strike breast) miserére nobis.

P: Líbera nos, quæsumus, Dómine, ab

præséntibus, et futúris: et intercedénte

beáta et gloriósa semper Vírgine Dei

Genitríce María, cum beátis Apóstolis

tuis Petro et Paulo, atque Andréa, et

ómnibus Sanctis, da propítius pacem

ómnibus malis, prætéritis,

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: (strike breast) dona nobis pacem.

P: Dómine Jesu Christe, qui dixísti Apóstolis tuis: Pacem relínquo vobis, pacem meam do vobis: ne respícias

peccáta mea, sed fidem Ecclésiæ tuæ:

eámque secúndum voluntátem tuam pacificáre et coadunáre dignéris: Qui vivis et regnas Deus per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

P: Dómine Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntáte Patris, cooperánte Spíritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificásti: líbera me per hoc sacrosánctum Corpus et Sánguinem

sacrosánctum Corpus et Sánguinem tuum ab ómnibus iniquitátibus meis, et univérsis malis: et fac me tuis semper inhærére mandátis, et a te numquam separári permíttas: Qui cum eódem Deo Patre et Spiritu Sancto vivis et regnas Deus in sæcula sæculórum. Amen.

P: Percéptio Córporis tui, Dómine Jesu Christe, quod ego indígnus súmere præsúmo, non mihi provéniat in judícium et condemnatiónem: sed pro tua pietáte prosit mihi ad tutaméntum mentis et córporis, et ad medélam percipiéndam: Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti,

Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

P: Panem cæléstem accípiam, et

nomen Dómini invocábo.

Amen.

Dómine, non sum dignus 🖨, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

Dómine, non sum dignus 🖨, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

Dómine, non sum dignus 🖨, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

P: Corpus Dómini nostri Jesu Christi

ómnibus quæ retríbuit mihi? Cálicem

salutáris accípiam, et nomen Dómini

Dóminum, et ab inimícis meis salvus

custódiat ánimam meam in vitam

P: Quid retríbuam Dómino pro

invocábo. Laudans invocábo

ætérnam. Amen.

ero.

ánima mea.

ánima mea.

ætérnam. Amen.

P: Sanguis Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam meam in vitam ætérnam. Amen.P: Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi.

S: Dómine, non sum (strike breast)

dignus, ut intres sub tectum meum:

S: Dómine, non sum (strike breast)

dignus, ut intres sub tectum meum:

sed tantum dic verbo, et sanábitur

sed tantum dic verbo, et sanábitur

S: Dómine, non sum (strike breast) dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

AT THE COMMUNION RAIL
P: Corpus Dómini nostri Jesu Christi

custódiat ánimam tuam in vitam

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Quod ore súmpsimus, Dómine, pura

mente capiámus: et de múnere temporáli fiat nobis remédium sempitérnum.

P: Corpus tuum, Dómine, quod sumpsi, et Sanguis, quem potávi, adhæreat viscéribus meis: et præsta; ut in me non remáneat scélerum

refecérunt sacraménta: Qui vivis et

regnas in sécula seculórum, Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

Qui meditábitur in lege Dómini die ac

nocte, dabit fructum suum in témpore

AT THE CENTER OF THE ALTAR

(Stand at High Mass)

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

mácula, quem pura et sancta

**COMMUNION Psalm 1: 2,3** 

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spíritu tuo.

sécula seculórum.

P: Orémus.

S: Amen.

S: Amen.

P: Orémus.

suo.

POSTCOMMUNION
Percépta nobis, Dómine, præbeant sacraménta subsídium: ut tibi grata sint nostra jejúnia, et nobis profíciant ad medélam. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia

PRAYER OVER THE PEOPLE

Inclinántes se, Dómine, majestáti

múnere sunt refécti, cæléstibus

semper nutriántur auxíliis. Per

ómnia sæcula sæculórum.

P: Pláceat tibi, sancta Trínitas,

ut sacrifícium, quod óculis tuæ

nostrum. Amen.

majestátis indígnus óbtuli, tibi sit

tuæ, propitiátus inténde: ut, qui divíno

Dóminum nostrum Jesum Christum,

in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per

Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat

Humiliáte cápita vestra Deo.

P: Dóminus vobíscum.
S: Et cum spíritu tuo.
P: Ite, Missa est.
S: Deo grátias.
(Kneel at High Mass)

obséquium servitútis meæ: et præsta;

acceptábile, mihíque et ómnibus pro

quibus illud óbtuli, sit, te miseránte,

propitiábile. Per Christum Dóminum

P: Benedicat vos omnipotens Deus,

†Pater, et Fílius, et Spíritus Sanctus.

S: Amen. AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR (Stand) P: Dóminus vobíscum. S: Et cum spíritu tuo. P: Inítium sancti Evangélii secúndum Joánnem. S: Glória tibi, Dómine. P: In princípio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in princípio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt: et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hóminum: et lux in ténebris lucet, et ténebræ eam non comprehendérunt.

Fuit homo missus a Deo, cui nomen

omnes créderent per illum. Non erat

ille lux, sed ut testimónium perhibéret

omnem hóminem veniéntem in hunc

mundum. In mundo erat, et mundus

non cognóvit. In própria venit, et sui

per ipsum factus est, et mundus eum

de lúmine. Erat lux vera, quæ illúminat

erat Joánnes. Hic venit in testimónium,

ut testimónium perhibéret de lúmine, ut

eum non recepérunt. Quotquot autem recepérunt eum, dedit eis potestátem filios Dei fíeri, his qui credunt in nómine ejus: qui non ex sanguínibus, neque ex voluntáte carnis, neque ex voluntáte viri, sed ex Deo nati sunt.

(Genuflect) ET VERBUM CARO FACTUM EST et habitávit in nobis: et vídimus glóriam ejus, glóriam quasi Unigéniti a Patre, plenum grátiæ et veritátis.

S: Deo grátias.

Leonine Prayers
(optional after Low Mass)

P: Lord Jesus Christ, Son of the living God, Who, by the will of the Father, with the cooperation of the Holy Spirit, hast by Thy death given life to the world; deliver me by this Thy most sacred Body and Blood, from all my sins and from all evils. Make me always cleave to Thy commandments, and never permit me to be separated from Thee, Who with the same God the Father and the Holy Spirit, lives and reigns, God, forever and ever. Amen. **P:** Let not the partaking of Thy Body, O Lord Jesus Christ, which I, unworthy, presume to receive, turn to my judgment and condemnation; but

through Thy kindness, may it benefit

Christ preserve my soul unto life

P: What return shall I render unto the

take the Chalice of salvation, and I will

Praising I will call upon the Lord, and I

my roof; but only say the word and my

S: Lord, I am (strike breast) not

worthy that Thou should enter under

my roof; but only say the word and my

AT THE COMMUNION RAIL

P: May the Body of our Lord Jesus

Christ preserve your soul unto

Lord for all He has given me? I will

call upon the name of the Lord.

shall be saved from my enemies.

everlasting. Amen.

**P:** Deliver us, we beseech Thee, O

Mother of God, together with Thy

Lord, from all evils, past, present, and

to come; and by the intercession of the

blessed and glorious ever-Virgin Mary,

blessed Apostles, Peter and Paul, and

grant peace in our days, that sustained

Andrew, and all the Saints, mercifully

by the help of Thy mercy, we may be

always free from sin and secure from

Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who

lives and reigns with Thee, in the unity

all disturbance. Through the same

of the Holy Spirit, God, forever and

**P:** The peace of the Lord be always

(Kneel at High Mass)

P: May this mingling and consecration

Lamb of God, Who takes away the sins

Lamb of God, Who takes away the sins

Lamb of God, Who takes away the sins

of the world, (strike breast) grant us

P: O Lord Jesus Christ, Who said to

Thine Apostles: Peace I leave you, My

peace I give you; regard not my sins,

to grant her peace and to unify her

according to Thy will: Who lives and

reigns God, forever and ever. Amen.

but the faith of Thy Church, and deign

of the Body and Blood of our Lord

effectual unto eternal life. Amen.

of the world, (strike breast) have

of the world, (strike breast) have

Jesus Christ be to us who receive it

ever.

S: Amen

with you.

mercy on us.

mercy on us.

peace.

S: And with your spirit.

me, a safeguard both of mind and body, and a certain remedy. Who with God the Father, in the unity of the Holy Spirit, lives and reigns God, forever and ever. Amen. P: I will take the Bread of heaven, and will call upon the name of the Lord. Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed. Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed. Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed. P: May the Body of our Lord Jesus

P: May the Blood of our Lord Jesus Christ preserve my soul unto life everlasting. Amen.

P: Behold the Lamb of God, behold Him who takes away the sins of the world.

S: Lord, I am (strike breast) not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.

S: Lord, I am (strike breast) not worthy that Thou should enter under

soul shall be healed.

soul shall be healed.

everlasting life. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Grant, O Lord, that what we have taken with our mouth, we may receive with a pure mind; and from a temporal gift may it become to us an eternal remedy.

P: May Thy Body, O Lord, which I have consumed, and Thy Blood which I have drunk, cling to my vitals; and grant that no wicked stain may remain in me, whom these pure and holy mysteries have refreshed. Who lives and reigns, forever and ever. Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

(Stand at High Mass)
P: The Lord be with you.
S: And with your spirit.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR
P: Let us pray.

May the sacraments which we have received afford us help, O Lord, that our fasts may be pleasing to Thee, and a profitable remedy. Through

Jesus Christ our Lord, Who lives and

reigns with Thee in the unity of the

Holy Spirit, God, forever and ever.

Bow down your heads before God.

Look down graciously, O Lord, upon

those who bow before Thy majesty;

that they who are refreshed by Thy

divine gift may ever be sustained by

heavenly aid. Through our Lord Jesus

Christ, Thy Son, Who lives and reigns

with Thee in the unity of the Holy

Spirit, God, forever and ever.

S: Amen.

S: Amen.

**P**: Let us pray.

He that shall meditate day and night

AT THE CENTER OF THE ALTAR

on the law of the Lord, shall bring

forth his fruit in due season.

P: The Lord be with you.
S: And with your spirit.
P: Go, the Mass is ended.
S: Thanks be to God.

(Kneel at High Mass)
P: May the performance of my homage be pleasing to Thee, O holy Trinity: and grant that the sacrifice which I, though unworthy, have offered up in the sight of Thy majesty, may be acceptable unto Thee, and may, through Thy

mercy, be a propitiation for myself and

all those for whom I have offered it.

**P:** May almighty God bless you, †the

AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR

(Stand)

**P:** The beginning of the holy Gospel

P: In the beginning was the Word, and

the Word was with God, and the Word

beginning with God. All things were

made by Him: and without Him was

made nothing that was made. In Him

was life, and the life was the light of

Through Christ our Lord. Amen.

Father, Son, and Holy Spirit.

**P:** The Lord be with you.

S: Glory be to Thee, O Lord.

was God. The same was in the

S: And with your spirit.

according to John.

S: Amen.

men. And the light shineth in darkness, and the darkness did not comprehend it. There was a man sent from God, whose name was John. This man came for a witness, to give testimony of the light, that all men might believe through him. He was not that light, but was to give testimony of the light. That

was the true light, which enlighteneth

every man that cometh into this world. He was in the world, and the world was made by Him, and the world knew Him not. He came unto His own, and His own received Him not. But as many as received Him, He gave them power to be made the sons of God, to them that believe in His name. Who are born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God. (Genuflect) AND THE WORD WAS MADE FLESH, and dwelt among us, (and we saw His glory, the glory as it were of the only begotten of the Father,) full of grace and truth. S: Thanks be to God.